叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的男孩们，以及其他诗歌(our Boys, And Other Poems) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的男孩们，以及其他诗歌(Our Boys, and Other Poems)
第1/1页

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Our Boys and Other Poems
我们的 男孩们 和 其他 诗歌

我们的男孩和其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['ælən] [el] . [s'traŋ]
ALAN L . STRANG
艾伦 L . 奇怪的

艾伦·L·斯特朗

[ˌkælɪ'fɔːrniəz] [bɔɪ] ['pəʊɪt]
California's BOY POET
加州的 男生 诗人

加州少年诗人

['kɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1919
版权所有 , -

版权所有，1919年

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [s'traŋ]
BY J . L . STRANG
经过 J . L . 奇怪的

作者：JL·斯特朗

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['ælən][el] . [s'traŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][spəʊ'kæn] , ['wɒʃɪŋtən] , ['ɔːgəst] - , - .
Alan L . Strang was born in Spokane , Washington , August 18 , 1908 .
艾伦 L . 斯特朗 曾是 出生 在 斯波坎 , 华盛顿 , 八月 - , - .

艾伦·L·斯特朗于 1908 年 8 月 18 日出生于华盛顿州斯波坎市。

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
Living there until he was four years old , he came to California in 1913 with his parents ,
活的 那里 直到 他 曾是 四 年 老的 , 他 来了 到 加利福尼亚州 在 - 和 他的 父母 ,

他在那里生活到四岁，1913年随父母来到加利福尼亚州。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['redwʊd] ['sɪti] .
making their home in Redwood City .
制作 他们的 家 在 红杉 城市 .

他们定居在红木城。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
He had a gentle , loving disposition ,
他 有 一个 温和的 , 爱 处置 ,

他性情温和慈爱。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [fɑː(r)] [ɪn]
was always frail and delicate and possessed a mental development far in
曾是 总是 脆弱 和 精美的 和 拥有 一个 精神的 发展 远的 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
advance of his years .
进步 的 他的 年 .

他一直体弱多病，心智发展远超同龄人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] ['dʒænjuəri] - , - .
He was taken to the Great Beyond January 29 , 1919 .
他 曾是 已采取 到 这 伟大的 超过 一月 - , - .

他于 1919 年 1 月 29 日去世。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] .
The poems contained in this book were written prior to his tenth birthday .
这 诗歌 包含 在 这 书 是 书面 事先的 到 他的 第十 生日 .

本书收录的诗歌都是在他十岁之前创作的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪnz] ['riːəl] ['merɪt] ,
Considering the age of the author we feel that the work contains real merit ,
考虑 这 年龄 的 这 作者 我们 感觉 那 这 工作 包含 真实的 优点 ,

考虑到作者的年龄，我们认为这部作品具有真正的价值。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [bi'təukən] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [ɔː(r)]
while the sentiment expressed betokens that patriotic spirit which never fails or
尽管 这 情绪 表达 标记 那 爱国 精神 哪个 绝不 失败 或者
['hezɪteɪt] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
hesitates when our country calls for men .
犹豫 什么时候 我们的 国家 呼叫 为了 男人 .

这种情感表达了爱国精神，这种精神在国家需要男儿时从不退缩、从不犹豫。

[dʒeɪ] . [el] . [es] .
J . L . S .
J . L . S .

JLS

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
To the Reader of this Book
到 这 读者 的 这 书

致本书读者

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
This little book's a letter ,
这 小的 图书 一个 信 ,

这本小册子是一封信，

[ai] [send] [də'rekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I send direct to you ;
我 发送 直接的 到 你 ;

我直接寄给你；

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hope that you will like it ,
我 希望 那 你 将要 喜欢 它 ,

希望你会喜欢。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And read it thru and thru .
和 读 它 通过 和 通过 .

仔细阅读全文。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And after you have read it ,
和 后 你 有 读 它 ,

读完之后，

[dʒʌst] [send] [ə; eɪ] [θɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Just send a thot to me ;
只是 发送 一个 思绪 到 我 ;

给我发张性感照片就行了；

[jɔː(r); jə(r)] [θɑːts] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
Your thots will help to make me
你的 想法 将要 帮助 到 制作 我

你的想法会帮助我

[ðə; ði] " ['pəʊɪt] " [ai] [wʊd] [biː; bi] .
The " Poet " I would be .
这 " 诗人 " 我 会 是 .

我将成为的"诗人"。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['ælən] [el] . [s'traŋ] ,
ALAN L . STRANG ,
艾伦 L . 奇怪的 ,

艾伦·L·斯特朗

['redwʊd] ['sɪti] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Redwood City , California .
红杉 城市 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州红木城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['aʊə(r)] [bɔɪz]
Our Boys
我们的 男孩们

我们的男孩们

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Written after the United States entered the war , fighting on the side of the
书面 后 这 团结的 各州 进入 这 战争 , 斗争 在 这 边 的 这
[ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] .
Entente Allies .
协约 盟国 .

本书写于美国参战之后，当时美国站在协约国一方作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力!

[sə'luːt] [ðə; ði][flæg] ,
Salute the flag ,
礼炮 这 旗帜 ,

向国旗敬礼,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ;
The boys are marching by ;
这 男孩们 是 行军 经过 ;

男孩们列队走过;

['ðer] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
They're going forth to win the war
它们是 去 前进 到 赢 这 战争

他们正全力以赴赢得这场战争

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .
For us to do or die .
为了 我们 到 做 或者 死 .

要么成功,要么失败。

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['niːdɪd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
Our country needed fighting men ,
我们的 国家 需要 斗争 男人 ,

我们的国家需要战士,

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪv] ;
Her liberty to save ;
她 自由 到 节省 ;

她拯救的自由;

[ðiːz] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,
These boys responded to the call ,
这些 男孩们 回应 到 这 称呼 ,

这些男孩响应了号召,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪv] .
And all they had they gave .
和 全部 他们 有 他们 给予 .

他们倾尽所有。

[ɔːl] ['lɔɪəl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ,
All loyal hearts are beating fast ,
全部 忠诚 心 是 殴打 快速地 ,

所有忠诚的心都在快速跳动,

[ænd; ənd] [həʊp] ['aʊə(r)]['buzəm] [fɪl] ;
And hope our bosoms fill ;
和 希望 我们的 胸部 充满 ;

希望我们的胸怀能够充满;

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm]
For liberty shall reign supreme
为了 自由 将 在位 最高

自由必将至高无上

['or] ['əʊʃ(ə)n] , [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
O'er ocean , dale and hill .
超过 海洋 , 戴尔 和 爬坡道 .

越过海洋、山谷和山丘。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪd] [həʊps]
With no regrets for parted hopes
和 不 遗憾 为了 分手了 希望

对于破碎的希望，我并不后悔

[ɔ:(r)] ['fju:tʃəz] [kɑ:st][ə'saɪd] ,
Or futures cast aside ,
或者 期货 投掷 旁边 ，

或者说，被抛弃的未来，

['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] ;
Our soldier boys are marching by ;
我们的 士兵 男孩们 是 行军 经过 ；

我们的士兵正在行进；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [praɪd] .
They are our country's pride .
他们 是 我们的 该国的 自豪 .

他们是我们国家的骄傲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]
Our Soldier Boy
我们的 士兵 男生

我们的士兵男孩

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , ['dʌblju:] . [em] . [s'traŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
Written as a tribute to my brother , W . M . Strang , with the Engineers .
书面 作为 一个 贡 到 我的 兄弟 ， W . M . 斯特朗 ， 和 这 工程师 .

谨以此文向我的兄弟 WM Strang（工程师乐队成员）致敬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['dædiz] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,
He said , " I'm Daddy's soldier boy ,
他 说 ， " 我是 爸爸的 士兵 男生 ，

他说："我是爸爸的士兵儿子。"

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ;
" When he was five years old ;
" 什么时候 他 曾是 五 年 老的 ；

"他五岁的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪlt] [snəʊ] [fɔ:rts] ,
And then went out and built snow forts ,
和 然后 去 出去 和 建造 雪 堡垒 ，

然后他们出去建造雪堡，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] .
Although the day was cold .
虽然 这 天 曾是 寒冷的 .

虽然天气很冷。

[ðə; ði] ['snəubɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [grə'neɪdz] ,
The snowballs were his hand grenades ,
这 雪球 是 他的 手 手榴弹 ，

那些雪球就是他的手榴弹。

[ə; eɪ] [stɪk] [hɪz; ɪz] [beɪənɛt] ;
A stick his bayonette ;
一个 戳 他的 刺刀 ;

一根棍子，他的刺刀；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['wʊdn] [gʌn]
And with a home - made wooden gun
和 和 一个 家 - 制成 木制的 枪

还有一支自制的木制枪

[ðə; ði] [fəʊ] [hiː; hi] ['breɪvli] [met] .
The foe he bravely met .
这 敌人 他 勇敢地 遇见 .

他勇敢地面对的敌人。

[ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " [skaʊts]
In five more years he joined the " scouts
在 五 更多的 年 他 加入 这 " 侦察兵

五年后，他加入了"童子军"。

" [ænd; ənd] [haik] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ;
" And hiked across the hills ;
" 和 徒步旅行 穿过 这 丘陵 ;

"然后徒步穿越山丘；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] ,
He learned to wear a khaki suit ,
他 学习 到 穿 一个 卡其色 套装 ,

他学会了穿卡其布西装，

[ænd; ənd] [duː; də] ['mɪlətri] [drɪlz] .
And do military drills .
和 做 军队 演习 .

还要进行军事演习。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ['swɪftli] [ɒn] ,
And so the years passed swiftly on ,
和 所以 这 年 通过了 迅速地 在 ,

就这样，岁月飞逝而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ;
And now he is a man ;
和 现在 他 是 一个 男人 ;

现在他已经是个男人了；

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
He's in the trenches over there ,
他是 在 这 战壕 超过 那里 ,

他在那边的战壕里，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
Fighting for Uncle Sam .
斗争 为了 叔叔 山姆 .

为山姆大叔而战。

[ai] [nəʊ] [hiːl] [meɪk] [ðə; ði] [hʌnz] [rɪ'gret]
I know he'll make the Huns regret
我 知道 地狱 制作 这 匈奴人 后悔

我知道他会让匈奴人后悔的。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [bɪg] [faɪt] ,
They started this big fight ,
他们 开始 这 大的 斗争 ,

他们挑起了这场大战。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
For he knows the cause he's fighting for
为了 他 知道 这 原因 他是 斗争 为了

因为他知道自己为之奋斗的事业是什么。

[ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪt] .
Is liberty and right .
是 自由 和 正确的 .

自由即正义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [dɪ'zaɪə(r)]
A Small Boy's Desire
一个 小的 男孩们 欲望

一个小男孩的愿望

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θrɪft] [stæmp] [draɪv] .
Written for the first thrift stamp drive .
书面 为了 这 第一的 节约 邮票 驾驶 .

为第一次节俭邮票募捐活动而作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
I want to be a soldier
我 想 到 是 一个 士兵

我想当一名士兵

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frɑːns] ;
And march away to France ;
和 行进 离开 到 法国 ;

然后向法国进军；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] " [hʌn] ,
I want to find a wicked " Hun ,
我 想 到 寻找 一个 邪恶 " 匈奴 ,

我想找到一个邪恶的“匈奴人”，

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pænts] .
" And shoot him in the pants .
" 和 射击 他 在 这 裤子 .

“然后朝他裤子开枪。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I want to be a soldier ,
我 想 到 是 一个 士兵 ,

我想当一名士兵。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] ;
And wear a khaki suit ;
和 穿 一个 卡其色 套装 ;

穿卡其色西装；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [gʌn]
I want to have a sword and gun
我 想 到 有 一个 剑 和 枪

我想要一把剑和一把枪

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " [bɒʃ] " [ʃuːt] .
And all the " Boches " shoot .
和 全部 这 " 博切斯 " 射击 .

所有的"德国佬"都开枪了。

[ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I want to be a soldier ,
我 想 到 是 一个 士兵 ,

我想当一名士兵。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['eərəpleɪn]
And have an aeroplane
和 有 一个 飞机

而且还有一架飞机

[tuː; tə][drɒp] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [taʊnz] ,
To drop bombs on the German towns ,
到 降低 炸弹 在 这 德语 城镇 ,

向德国城镇投掷炸弹,

[ænd; ənd][flai] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .
And fly back home again .
和 飞 后退 家 再次 .

然后飞回家。

[ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
I want to be a soldier
我 想 到 是 一个 士兵

我想当一名士兵

[ænd; ənd][duː; də][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ;
And do my little bit ;
和 做 我的 小的 少量 ;

我也尽自己的一份力;

[maɪ] ['kʌntri] [niːdz] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [men] ,
My country needs brave fighting men ,
我的 国家 需求 勇敢的 斗争 男人 ,

我的祖国需要勇敢的战士,

[waɪl] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm][ai][sɪt] .
While here at home I sit .
尽管 这里 在 家 我 坐 .

我待在家里。

[sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][mæn] ;
Some day I'll be a big , big man ;
一些 天 患病的 是 一个 大的 , 大的 男人 ;

总有一天我会成为一个非常非常高大的男人;

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [faɪt]
I'll go to war and fight
患病的 去 到 战争 和 斗争

我将奔赴战场,奋勇作战。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hʌn] , [ɔː(r)]['eni][wʌn]
The wicked Hun , or any one
这 邪恶 匈奴 , 或者 任何 一

邪恶的匈奴人,或者任何人

[huː] [dʌz] [nɒt][duː; də] [wʌts] [raɪt] .
Who does not do what's right .
WHO 做 不是 做 是什么 正确的 .

谁不做正确的事?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But now the only way for me
但 现在 这 仅有的 方式 为了 我

但现在对我来说，唯一的办法就是

[tuː; tə] [help] [maɪ] ['kʌntri] [wɪn] ,
To help my country win ,
到 帮助 我的 国家 赢 ,

为了帮助我的国家取得胜利，

[ɪz] [seɪv] [maɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [bai] [θrɪft] [stæmps] ,
Is save my coin and buy thrift stamps ,
是 节省 我的 硬币 和 买 节约 邮票 ,

我会省下钱去买节俭邮票。

[səʊ] , [bɔɪz] , [lets] [seɪv] ['aʊə(r)] [tɪn] .
So , boys , let's save our tin .
所以 , 男孩们 , 我们来吧 节省 我们的 锡 .

所以，孩子们，咱们省着点用锡罐吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [stɔːm]
The Storm
这 风暴

风暴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [rʌf] [əʊld]['mɪstə(r)] . [stɔːm]
The rough old Mr . Storm
这 粗糙的 老的 先生 . 风暴

粗犷的老斯托姆先生

[ɪz] [hwɜːrl] , ['swɜːrlɪŋ] [pɑːst]
Is whirling , swirling past
是 旋转 , 旋转 过去的

旋转着，呼啸而过

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz]
He makes the treetops bow their heads
他 制作 这 树梢 弓 他们的 头部

他使树梢低下了头

[ænd; ənd] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][blɑːst] .
And trembles at his blast .
和 颤抖 在 他的 爆炸 .

他被自己的爆炸声震颤。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒps] [tuː; tə] [θɪŋk]
He never stops to think
他 绝不 停止 到 思考

他从不停下来思考

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ,
Of the damage he may do ,
的 这 损害 他 可能 做 ,

他可能造成的损害，

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
He's always rushing in and out
他是 总是 匆忙 在 和 出去

他总是匆匆忙忙地进进出出。

[ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] , [ˈbætɪŋ] [juː; jʊ] .
And hitting , batting you .
和 击中 , 击球 你 .

击打你，打你。

[hiː; hi] [puʃiz] [bɪɡ] , [blæk] [klaʊdz]
He pushes big , black clouds
他 推动 大的 , 黑色的 云

他推开巨大的黑云

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒps] ;
Against the mountain tops ;
反对 这 山 最高额 ;

在山顶上;

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [ˈkɒmz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn]
The rain and hail comes rushing down
这 雨 和 冰雹 来 匆忙 向下

雨夹雪呼啸而下

[ɪn] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [ˈkrɪst(ə)l] [drɒps] .
In large , round crystal drops .
在 大的 , 圆形的 水晶 滴 .

呈大而圆的晶体液滴状。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] ;
The storm will soon be over ;
这 风暴 将要 很快 是 超过 ;

暴风雨很快就会过去;

[siː] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
See the rainbow in the sky .
看 这 彩虹 在 这 天空 .

请看天空中的彩虹。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɪl] [sɪŋ] [ɒn] [ˈeəri] [wɪŋ] ,
The birds will sing on airy wing ,
这 鸟类 将要 唱歌 在 轻盈的 翼 ,

鸟儿将乘着轻盈的翅膀歌唱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn] [haɪ] .
And the bright sun shine on high .
和 这 明亮的 太阳 闪耀 在 高的 .

阳光灿烂，高悬空中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[duː; də] [nɒt] [ˈwʌri]
Do Not Worry
做 不是 担心

不用担心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[duː; də][nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)]['traɪflz] , [ðəʊ]
Do not worry over trifles , though
做 不是 担心 超过 琐事 , 尽管

不过，不要为小事烦恼。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [greɪt] ,
to you they may seem great ,
到 你 他们 可能 似乎 伟大的 ,

在你看来，它们或许很棒。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fretɪŋ] [wɪl] [nɒt] [help][juː; jʊ] ,
All your fretting will not help you ,
全部 你的 烦躁 将要 不是 帮助 你 ,

你所有的焦虑都于事无补。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['dɪsɪpeɪt] .
or your troubles dissipate .
或者 你的 麻烦 消散 .

或者你的烦恼就会消散。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][skaɪ][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
If your sky is dark and gloomy ,
如果 你的 天空 是 黑暗的 和 阴沉 ,

如果你的天空阴沉昏暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,
and the sun is hid from view ,
和 这 太阳 是 隐藏 从 看法 ,

太阳被遮挡住了，看不见了。

['breɪvli] [smaɪl][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn]['smaɪlɪŋ] ,
Bravely smile and keep on smiling ,
勇敢地 微笑 和 保持 在 微笑 ,

勇敢地微笑，继续微笑。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [smaɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
And your friends will smile with you .
和 你的 朋友们 将要 微笑 和 你 .

你的朋友也会和你一起微笑。

['hæpinəs] [ɪz][səʊ] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Happiness is so contagious , and a
幸福 是 所以 传染性 , 和 一个

快乐是如此具有感染力，而且

[smaɪl] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] ;
smile is never lost ;
微笑 是 绝不 丢失的 ;

微笑永不消失；

[ðen] [waɪ] ['wʌri] ['əʊvə(r)]['traɪflz] , [ðəʊ]
Then why worry over trifles , tho
然后 为什么 担心 超过 琐事 , 虽然

那么，何必为小事烦恼呢？

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [siːm] ['tempɪst] [tɒst] .
your heart seems tempest tossed .
你的 心 似乎 暴风雨 抛掷 .

你的心似乎像经历了风暴般起伏。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ɒn] [laɪfs] ['dʒɜːni]
Therefore go on life's journey
所以 去 在 生活的 旅行

因此，继续你的人生旅程吧。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [smaɪl] ,
with an optimistic smile ,
和 一个 乐观的 微笑 ,

带着乐观的微笑，

[siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
See the world is good to live in ,
看 这 世界 是 好的 到 居住 在 ,

你看，这个世界真美好，适宜居住。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
and that living is worth while .
和 那 活的 是 值得 尽管 .

而且，活着是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [fuːl] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] ?
How can we Fool the Rooster ?
如何 能 我们 傻子 这 公鸡 ?

如何才能骗过公鸡?

['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [set] [ə'hed] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒn] ['eɪprəl] [wʌn] , - .
Written when the clock was set ahead one hour on April 1 , 1918 .
书面 什么时候 这 钟 曾是 放 前方 一 小时 在 四月 1 , - .

写于 1918 年 4 月 1 日，当时时钟拨快了一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['aʊə(r)] ['ruːstə(r)] [weiks] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv]
Our Rooster wakes at half - past five
我们的 公鸡 醒来 在 一半 - 过去的 五

我们的公鸡五点半就醒了。

[ænd; ənd] [krəʊz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
And crows with all his might ,
和 乌鸦 和 全部 他的 可能 ,

乌鸦使出浑身解数，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp]
He tries to wake the people up
他 尝试 到 唤醒 这 人们 向上

他试图唤醒人们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lait] .
Before the day is light .
前 这 天 是 光 .

天亮之前。

[wen] ['dædi] [h'iəz] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [krəʊ]
When Daddy hears the rooster crow
什么时候 爸爸 听到 这 公鸡 乌鸦

当爸爸听到公鸡啼叫时

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk]
He knows he should awake
他 知道 他 应该 醒

他知道自己应该醒来

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [səʊ][mɑː]
And light the kitchen fire , so Ma
和 光 这 厨房 火 , 所以 马

然后点燃厨房的火，这样妈妈

[kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] ['dʒɒni] [keɪk] .
Can cook the Johnny cake .
能 厨师 这 约翰尼 蛋糕 .

会做约翰尼蛋糕。

[naʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [maɪ][dæd]
Now , maybe we can fool my Dad
现在 , 或许 我们 能 傻子 我的 爸爸

现在，或许我们可以骗过我爸。

[ðæt] [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [wen] [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] ,
That it's half - past five when it's half - past four ,
那 它是 一半 - 过去的 五 什么时候 它是 一半 - 过去的 四 ,

明明是四点半，却显示五点半了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
And maybe the system's the best we have had
和 或许 这 系统的 这 最好的 我们 有 有

或许这套系统是我们迄今为止拥有的最好的系统。

[tuː; tə] [fuːl] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
To fool some thousands of people or more ;
到 傻子 一些 数千 的 人们 或者 更多的 ;

愚弄成千上万的人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fuːl] [ðæt] ['ruːstə(r)] ?
But , how can we fool that rooster ?
但 , 如何 能 我们 傻子 那 公鸡 ?

但是，我们该如何欺骗那只公鸡呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['aʊə(r)]['ruːstə(r)][hæd; həd]
I have always thought our rooster had
我 有 总是 想法 我们的 公鸡 有

我一直认为我们的公鸡有

[ə; eɪ] [klɒk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
A clock inside of his head ,
一个 钟 里面 的 他的 头 ,

他脑子里装着一个钟，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
And I don't know how we can fix it so
和 我 不 知道 如何 我们 能 使固定 它 所以

我不知道我们该如何解决这个问题。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [klɒk] [ə'hed] .
We can set the clock ahead .
我们 能 放 这 钟 前方 .

我们可以把时间调快一些。

[ai] [ɑːskt] [maɪ][dæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I asked my Dad , and he said to me ,
我 问 我的 爸爸 , 和 他 说 到 我 ,

我问了我爸爸，他告诉我：

" [waɪ] , [sʌn] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]
" Why , son , you surely know
" 为什么 , 儿子 , 你 一定 知道

"孩子，你肯定知道。"

[ə; eɪ] ['rustərz] ['ɪnstɪŋkt]['weikən][hɪm]
A rooster's instinct wakens him
一个 公鸡的 本能 醒来 他

公鸡的本能唤醒了他

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [wen] [tuː; tə] [krəʊ] .
And tells him when to crow .
和 讲述 他 什么时候 到 乌鸦 .

并告诉他何时该啼叫。

" [naʊ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ə'hed] ,
" Now the hands of the clock we can turn ahead ,
" 现在 这 双手 的 这 钟 我们 能 转动 前方 ,

现在我们可以拨动时钟的指针，向前看了。

[wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [fiːl] ['kɒntent] ;
We can fool the people and feel content ;
我们 能 傻子 这 人们 和 感觉 内容 ;

我们可以欺骗人民并感到满足；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
But the thing that worries me night and day ,
但 这 事物 那 担忧 我 夜晚 和 天 ,

但最令我日夜担忧的是......

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [θɔːt] [ɪz] [bent]
And on which my entire thought is bent
和 在 哪个 我的 全部的 想法 是 弯曲

而我的全部心思都集中在这一点上。

[ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fuːl] [ðæt] ['ruːstə(r)] ?
Is , how can we fool that rooster ?
是 , 如何 能 我们 傻子 那 公鸡 ?

那就是，我们该如何欺骗那只公鸡？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
A Wreath Of Flowers
一个 花圈 的 花朵

一束花环

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , [meɪ] - , - .
Written for Decoration Day , May 30 , 1918 .
书面 为了 装饰 天 , 可能 - , - .

为纪念阵亡将士纪念日而作，1918 年 5 月 30 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ai] [wəʊv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

I wove me a wreath of flowers

我 编织 我 一个 花圈 的 花朵

我为自己编织了一个花环

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['meməriz] [hɔːl] ,

To place in memories hall ,

到 地方 在 回忆 大厅 ，

放入纪念馆

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] [men]

In honor of the brave and fearless men

在 荣誉 的 这 勇敢的 和 无畏 男人

为了纪念那些勇敢无畏的人们

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] .

Who had answered our country's call .

WHO 有 回答 我们的 该国的 称呼 .

谁响应了国家的号召?

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [daɪd]

The men who had answered , and fought , and died

这 男人 WHO 有 回答 ， 和 战斗 ， 和 死亡

那些响应号召、奋战并牺牲的人们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [praɪd] !

For the cause of freedom , our country's pride !

为了 这 原因 的 自由 ， 我们的 该国的 自豪 !

为了自由事业，为了我们国家的骄傲!

[ai] [wəʊv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

I wove me a wreath of flowers

我 编织 我 一个 花圈 的 花朵

我为自己编织了一个花环

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ,

With many a sigh and tear ,

和 许多 一个 叹 和 撕 ，

伴随着无数的叹息和泪水，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]

As a tribute to all the good and true

作为 一个 贡 到 全部 这 好的 和 真的

谨以此文向所有美好和真诚的人们致敬

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fjuː] ['ɑːnərz] [hɪə(r)] .

Who were given few honors here .

WHO 是 给定 很少 荣誉 这里 .

这里很少有人获得荣誉。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['paɪəti]

The man of humble piety

这 男人 的 谦逊的 虔诚

谦卑虔诚之人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [əb'skjʊərəti] .

Who lived and died in obscurity .

WHO 居住地 和 死亡 在 朦胧 .

他们默默无闻地生活，最终默默无闻地死去。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

A wreath of flowers , a little thing

一个 花圈 的 花朵 ， 一个 小的 事物

一束花环，一件小东西

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ['wɪðə(r)][ænd; ənd] [feɪd] ;
For flowers wither and fade ;
为了 花朵 枯萎 和 褪色 ;

花朵终会凋零；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðeɪ] [ʃed] [ɪz][nɒt] [suːn] [fə'gɒt]
But the fragrance they shed is not soon forgot
但 这 香味 他们 棚 是 不是 很快 忘了

但它们散发的香气却令人难以忘怀。

[baɪ][ˌem 'iː] , [huː] [ðə; ði] [riːθ] [hæz; həz] [meɪd] .
By me , who the wreath has made .
经过 我 , WHO 这 花圈 有 制成 .

这花环是我亲手制作的。

[səʊ][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
So the virtues of those who have gone before ,
所以 这 美德 的 那些 WHO 有 已消失 前 ,

所以，那些先辈的美德，

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['treʒəd] [ɪn] ['mɛməriz] [stɔː(r)] .
Will always be treasured in memory's store .
将要 总是 是 珍藏 在 记忆的 店铺 .

将永远珍藏在记忆深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
Our loved ones lay them down to sleep
我们的 喜爱 一个 躺 他们 向下 到 睡觉

我们的亲人将他们安顿好，哄他们入睡。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
And leave us here to grieve and mourn ,
和 离开 我们 这里 到 悲伤 和 哀悼 ,

留下我们在这里悲伤哀悼吧。

[waɪl] [wiː; wi] , ['aʊə(r)]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [kiːp] ,
While we , our silent watches keep ,
尽管 我们 , 我们的 沉默的 手表 保持 ,

当我们默默地守望时，

['or] [ðeə(r)] [ləʊ] [greɪvz] [wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊən] .
O'er their low graves whence they are bourne .
超过 他们的 低的 坟墓 何处 他们 是 伯恩 .

越过他们低矮的坟墓，他们从那里被带走。

[sʌm; səm]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] ,
Some heroes are in battle slain ,
一些 英雄 是 在 战斗 被杀 ,

有些英雄战死沙场，

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Their names are honored far and near ,
他们的 姓名 是 荣幸 远的 和 靠近 ,

他们的名字在远近都备受尊崇。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][daɪ][ɒn][bedz][ɒv; əv][peɪn]
While others die on beds of pain
尽管 其他的 死 在 床 的 疼痛

而另一些人则在痛苦的病床上死去。

[ænd; ənd][nəʊ][sæd] ['mɔːnə(r)] [ʃedz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And no sad mourner sheds a tear .
和 不 伤心 哀悼者 棚屋 一个 撕 .

没有一个悲伤的哀悼者会流下眼泪。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi]['ɒnə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
This day we honor each and all
这 天 我们 荣誉 每个 和 全部

今天，我们向每一位致敬

[huːz] [səʊl][hæz; həz][left][ɪts]['tempərəl] [keɪs] ;
Whose soul has left its temporal case ;
谁 灵魂 有 左边 它是 颞 案件 ;

谁的灵魂已脱离肉身;

[ænd; ənd][biː; bi][hiː; hi] [greɪt] , [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi][smɔːl] ,
And be he great , or be he small ,
和 是 他 伟大的 , 或者 是 他 小的 ,

无论他伟大还是渺小，

[wiːl; wil] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] .
We'll reverence his resting place .
出色地 尊敬 他的 休息 地方 .

我们将尊重他的安息之地。

[pɑːt] ['sekənd]
Part Second
部分 第二

第二部分

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]['stɔːri][ɒv; əv] - [ɪn][pɑːt]['sekənd][ɒv; əv][ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]
The poems and story of Masata in part second of this book were written
这 诗歌 和 故事 的 - 在 部分 第二 的 这 书 是 书面
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθərz] [laɪf] .
during the last month of the young Author's life .
期间 这 最后的 月 的 这 年轻的 作者的 生活 .

本书第二部分中的诗歌和马萨塔的故事，是这位年轻作者在生命中的最后一个月里创作的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] , ['dʒænjuəri] - , - .
He was taken to the Spirit Land , January 29 , 1919 .
他 曾是 已采取 到 这 精神 土地 , 一月 - , - .

1919年1月29日，他被带到了灵界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
I've a lily of the Valley
我已经 一个 百合 的 这 谷

我有一朵铃兰

[ðæt] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
That I'm keeping here for you ;
那 我是 保持 这里 为了 你 ;

我一直把它留在这里给你;

[ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I care for and protect it ,
我 关心 为了 和 保护 它 ,

我会爱护它、保护它。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [djuː] .
And water it with dew .
和 水 它 和 露 .

并用露水浇灌它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['embləm]
It is a living emblem
它 是 一个 活的 徽

它是活生生的象征

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [də'meɪn] ,
Of the wonderful domain ,
的 这 精彩的 领域 ,

在这片美妙的领域中,

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] - [laɪk] ,
Where all is pure and love - like ,
在哪里 全部 是 纯的 和 爱 - 喜欢 ,

那里一切都纯洁而充满爱,

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [peɪn] .
And where we feel no pain .
和 在哪里 我们 感觉 不 疼痛 .

在那里,我们感觉不到任何疼痛。

[jes] , [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
Yes , the Lily of the Valley
是的 , 这 百合 的 这 谷

是的,铃兰

[ɪz] [ə; eɪ] [taɪ] [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Is a tie twixt you and me ;
是 一个 领带 中间 你 和 我 ;

你我之间是否存在某种联系?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [wʌn]
For every time you see one
为了 每一个 时间 你 看 一

每次你看到一个

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] .
Think how happy I must be .
思考 如何 快乐的 我 必须 是 .

想想我该有多高兴啊。

[aɪm][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
I'm an atom of the infinite ,
我是 一个 原子 的 这 无限 ,

我是无限中的一个原子，

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
How wonderful it seems ;
如何 精彩的 它 似乎 ;

真是太好了；

[jet] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [ðə; ði]['faɪnaɪt]
Yet from your sphere the finite
然而 从 你的 领域 这 有限

然而，从你的领域来看，有限的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [,intə'viːn] .
But a thin veil intervenes .
但 一个 薄的 面纱 介入 .

但一层薄纱横亘其间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði]['rəʊzɪz]
The Roses
这 玫瑰

玫瑰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ai][hæv; həv]['rəʊzɪz][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
I have roses in my garden ,
我 有 玫瑰 在 我的 花园 ,

我的花园里种着玫瑰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] .
And their fragrance fills the air .
和 他们的 香味 填充 这 空气 .

它们的香气弥漫在空气中。

[haʊ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['bluːmɪŋ] ;
How I love to watch them blooming ;
如何 我 爱 到 手表 他们 盛开 ;

我多么喜欢看它们盛开啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] .
For they all are very fair .
为了 他们 全部 是 非常 公平的 .

因为他们都很公正。

[sʌm; səm][hæv; həv] [diːp] [red] ['velvɪt] [pet(ə)lz] ,
Some have deep red velvet petals ,
一些 有 深的 红色的 天鹅绒 花瓣 ,

有些花瓣呈深红色，质地如天鹅绒般柔软。

[sʌm; səm] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊi] [waɪt] ;
Some again are snowy white ;
一些 再次 是 下雪的 白色的 ;

有些又是雪白的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [pɪŋk] [wʌnz] ,
And the little baby pink ones ,
和 这 小的 婴儿 粉色的 一个 ,

还有那些粉红色的小婴儿装，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
Surely give you such delight .
一定 给 你 这样的 喜 .

一定会给你带来极大的快乐。

['prɪti] [bɜ˞dz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Pretty birds come to my garden ,
漂亮的 鸟类 来 到 我的 花园 ,

美丽的鸟儿来到我的花园，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ;
And sing there the live - long day ;
和 唱歌 那里 这 居住 - 长的 天 ;

在那里唱上一整天；

[jes] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['flaʊəz]
Yes the birds and pretty flowers
是的 这 鸟类 和 漂亮的 花朵

是的，鸟儿和美丽的花朵。

[help] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
Help and cheer us on our way .
帮助 和 欢呼 我们 在 我们的 方式 .

请帮助我们，为我们加油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
The Seasons
这 季节

四季

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[sprɪŋ] [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,
Spring time is here with its sunshine and showers ,
春天 时间 是 这里 和 它是 阳光 和 淋浴 ,

春天来了，阳光和阵雨交替出现。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [sliːp] .
All nature is waking from its long winter sleep .
全部 自然 是 醒来 从 它是 长的 冬天 睡觉 .

大自然正从漫长的冬眠中苏醒过来。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
The gardens are blooming with beautiful flowers ,
这 花园 是 盛开 和 美丽的 花朵 ,

花园里开满了美丽的鲜花。

[ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəlɪŋ] ['melədiz] [swiːt] .
The song - birds are carolling melodies sweet .
这 歌曲 - 鸟类 是 颂歌 旋律 甜的 .

鸟儿们唱着甜美的颂歌。

['sʌmə(r)]
SUMMER
夏天

夏天

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['gleərɪŋ] [hiːt] ,
The summer comes with glaring heat ,
这 夏天 来 和 刺眼 热 ,

夏季酷暑难耐，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
And we will have vacation ;
和 我们 将要 有 假期 ;

我们将休假；

[wiː; wi] [pæk] ['aʊə(r)] [grɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [trɪps] ,
We pack our grips for the seashore trips ,
我们 盒 我们的 握把 为了 这 海滨 旅行 ,

我们去海边旅行时会带上手柄。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Or other recreation .
或者 其他 娱乐 .

或其他娱乐活动。

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
The harvest moon is shining bright ,
这 收成 月亮 是 灼灼 明亮的 ,

满月高悬，皎洁明亮。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['evriweə(r)] ;
The leaves are falling everywhere ;
这 树叶 是 坠落 到处 ;

落叶纷飞；

[haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
How glorious is the autumn night ,
如何 辉煌 是 这 秋天 夜晚 ,

秋夜多么美好啊！

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] .
How cool and bracing is the air .
如何 凉爽的 和 支撑 是 这 空气 .

空气多么凉爽清新啊！

['wɪntə(r)]
WINTER
冬天

冬天

[dʒæk] [frɒst] [ɪz] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
Jack frost is stalking through the land ,
杰克 霜 是 跟踪 通过 这 土地 ,

寒霜正在大地上游荡。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [waɪt] , [wɪð] [snəʊ] .
The ground is covered white , with snow .
这 地面 是 涵盖 白色的 , 和 雪 .

地面被白雪覆盖。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
We like to sit beside the fire
我们 喜欢 到 坐 旁 这 火

我们喜欢坐在火堆旁

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And tell the tales of long ago .
和 告诉 这 故事 的 长的 前 .

讲述很久以前的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['wɪʃɪz]
Wishes
愿望

愿望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪʃ] .
A BIRTHDAY WISH .
一个 生日 希望 .

生日祝福。

[aɪm] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] ,
I'm wishing a happy birthday ,
我是 祝 一个 快乐的 生日 ,

祝你生日快乐！

[tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [swiːt] [frend] ;
To you my dear sweet friend ;
到 你 我的 亲爱的 甜的 朋友 ;

致我亲爱的朋友；

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]
And may every day be a happy day
和 可能 每一个 天 是 一个 快乐的 天

愿每一天都是快乐的一天

[ɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [send] .
Is the wish I will always send .
是 这 希望 我 将要 总是 发送 .

这是我永远都会送上的祝福。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] .
A CHRISTMAS WISH .
一个 圣诞节 希望 .

一个圣诞愿望。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [wɪʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
A Merry Christmas Wish to you ,
一个 欢乐 圣诞节 希望 到 你 ,

祝你圣诞快乐！

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [geɪ] ;
And may your heart be gay ;
和 可能 你的 心 是 同性恋 ;

愿你心情愉悦;

[meɪ] ['sæntə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
May Santa bring you many things ,
可能 圣诞老人 带来 你 许多 事物 ,

愿圣诞老人送你许多礼物!

[ðɪs] ['meri] ['krɪsməs] [deɪ] .
This Merry Christmas day .
这 欢乐 圣诞节 天 .

祝您圣诞快乐。

[ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [wɪʃ]
A NEW YEAR WISH
一个 新的 年 希望

新年愿望

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hæpi] , [njuː] [jɪə(r)] ,
A happy happy , New Year ,
一个 快乐的 快乐的 , 新的 年 ,

新年快乐!

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ;
We all are wishing you ;
我们 全部 是 祝 你 ;

我们都祝你一切顺利;

[wiː; wi] [həʊp] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
We hope no sorrow you shall know
我们 希望 不 悲哀 你 将 知道

我们希望你不会经历任何悲伤。

[ðɪs] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .
This whole year through .
这 所有的 年 通过 .

这一整年都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [griːn]
Away o'er the hills in the valley green
离开 超过 这 丘陵 在 这 谷 绿色的

越过山丘，来到绿意盎然的山谷

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ;
Away from the noise of the busy town ;
离开 从 这 噪音 的 这 忙碌的 镇 ;

远离喧嚣的城镇;

[ai] [driːm] [swiːt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz]
I dream sweet dreams of the olden days
我 梦 甜的 梦境 的 这 古老的 天

我梦见了美好的旧时光

[ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [gaʊn] .
Of you in your beautiful wedding gown .
的 你 在 你的 美丽的 婚礼 袍 .

你穿着美丽的婚纱。

[ai] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː]
I dream that you come and sit by me
我 梦 那 你 来 和 坐 经过 我

我梦见你来坐在我身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd] [rʌf] [maɪ][heə(r)] ;
And you hold my hand and ruff my hair ;
和 你 抓住 我的 手 和 粗糙 我的 头发 ;

你握着我的手，揉乱我的头发；

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'laɪt]
Your eyes shine with a sweet delight
你的 眼睛 闪耀 和 一个 甜的 喜

你的眼中闪烁着甜蜜的光芒

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] .
That I used to see so often there .
那 我 用过的 到 看 所以 经常 那里 .

我以前经常在那里看到它。

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæləʊd] [lʌv]
Then my heart is filled with a hallowed love
然后 我的 心 是 已填 和 一个 神圣的 爱

于是我的心中充满了神圣的爱。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [-] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
And I know t'is but a little way
和 我 知道 是 但 一个 小的 方式

我知道这只是一小段路。

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai]
To the spirit land , and I know that I
到 这 精神 土地 , 和 我 知道 那 我

前往灵界，我知道我

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)][sʌm; səm][glæd] [swiːt] [deɪ] .
Shall meet you there some glad sweet day .
将 见面 你 那里 一些 高兴的 甜的 天 .

愿我们在某个美好的日子里在那里相遇。

[ðen] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd]
Then our wedding day in the spirit land
然后 我们的 婚礼 天 在 这 精神 土地

然后就是我们在灵界举行的婚礼。

[wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sə'riːn] ;
Will be filled with love and joy serene ;
将要 是 已填 和 爱 和 喜悦 安详 ;

将充满爱与宁静的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hænd] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [weə(r)]
And the infinite hand will guide us where
和 这 无限 手 将要 指导 我们 在哪里

而那只无限之手将指引我们走向何方

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [griːn] .
The waters are still and the valleys green .
这 水 是 仍然 和 这 山谷 绿色的 .

水面平静，山谷翠绿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

-
Masata
-

马萨塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [ɪn] [ken'tʌki] .
Masata was an Indian boy , he lived on the banks of the Ohio River in Kentucky .
- 曾是 一个 印度 男生 , 他 居住地 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 在 肯塔基州 .

马萨塔是一个印第安男孩，他住在肯塔基州俄亥俄河畔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ɪn] - , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lænd] ['veri] [fɑːst] ,
During the Revolutionary War in 1771 , the Americans were taking over the land very fast ,
期间 这 革命者 战争 在 - , 这 美国人 是 采取 超过 这 土地 非常 快速地 ,

1771年美国独立战争期间，美国人迅速占领了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['peərənts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] ,
and when Masata was ten years old his parents moved to the wild regions of the Dakotas ,
和 什么时候 - 曾是 十 年 老的 他的 父母 已搬 到 这 荒野 地区 的 这 达科他州 ,

马萨塔十岁那年，他的父母搬到了达科他州的荒野地区。

['teɪkɪŋ] - [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking Masata with them .
采取 - 和 他们 .

他们带着玛萨塔一起走了。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ken'tʌki] ,
Here he enjoyed life although it was much colder than in his native Kentucky ,
这里 他 享受 生活 虽然 它 曾是 很多 更冷 比 在 他的 本国的 肯塔基州 ,

虽然这里比他的家乡肯塔基州冷得多，但他仍然很享受这里的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][wɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][fɜː(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][beə(r)] [skɪn] .
and in the Winter months he wore coats of fur made from bear skin .
和 在 这 冬天 几个月 他 穿着 外套 的 毛皮 制成 从 熊 皮肤 .

到了冬天，他则穿着熊皮制成的皮大衣。

[ðə; ði] [deɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - .
The days soon became filled with interesting things for Masata .
这 天 很快 成为 已填 和 有趣的 事物 为了 - .

马萨塔的日子很快就充满了有趣的事情。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪldz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld]['bʌfələʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
One day when he was roaming through the wilds , he heard a wild buffalo approaching .
一 天 什么时候 他 曾是 漫游 通过 这 荒野 , 他 听到 一个 荒野 水牛 接近 .

有一天，当他在荒野中漫游时，他听到了一头野牛走近的声音。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] ,
He seemed almost helpless , as he had nothing but a small bow and a few arrows ,
他 似乎 几乎 无助 , 作为 他 有 没有什么 但 一个 小的 弓 和 一个 很少 箭头 ,

他看起来几乎无助，因为他除了一个小弓和几支箭之外什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
and the buffalo was only a short distance from him .
和 这 水牛 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 他 .

水牛离他只有很短的距离。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,
He began to run in what he thought was the direction of his home ,
他 开始 到 跑步 在 什么 他 想法 曾是 这 方向 的 他的 家 ,

他开始朝着他认为是家的方向跑去，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .
but instead he was going in the opposite way .
但 反而 他 曾是 去 在 这 对面的 方式 .

但他却朝着相反的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
In a few minutes
在 一个 很少 分钟

几分钟后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he saw the smoke of a camp fire and ran toward it .
他 锯 这 抽烟 的 一个 营 火 和 跑 朝向 它 .

他看到篝火的烟雾，便朝火堆跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
By this time the beast was very close to him and he was almost in despair ,
经过 这 时间 这 兽 曾是 非常 关闭 到 他 和 他 曾是 几乎 在 绝望 ,

这时，那野兽已经离他很近了，他几乎绝望了。

[wen] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] , [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ded] .
when the buffalo lurched forward , then rolled over dead .
什么时候 这 水牛 踉跄了一下 向前 , 然后 滚动 超过 死的 .

水牛踉跄向前，然后翻身倒地身亡。

[θriː] [ˈɪndiənz] [ˈhʌntɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][hæd; həd][hɪt]
Three Indians hunting near by had hit
三 印度人 打猎 靠近 经过 有 打

附近狩猎的三名印第安人击中了目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɒt] [wɪð] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
him in a vital spot with an arrow .
他 在 一个 必不可少的 点 和 一个 箭 .

一箭射中了他的要害部位。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [məʊst][ˈbɪtə(r)] [ˈenəmi] ,
The Indians belonged to a tribe which was his father's most bitter enemy ,
这 印度人 属于 到 一个 部落 哪个 曾是 他的 父亲的 最多 苦的 敌人 ,

这些印第安人属于他父亲最痛恨的部落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
and they took him before their chief .
和 他们 采取 他 前 他们的 首席 .

他们把他带到他们的首领面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][let][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [muːnz] ,
The chief ordered that he be let live for two moons ,
这 首席 订购 那 他 是 让 居住 为了 二 月亮 ,

酋长下令让他活两个月，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [twɪɡz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
and he was given a bed of dry twigs to sleep on as the night
和 他 曾是 给定 一个 床 的 干燥 树枝 到 睡觉 在 作为 这 夜晚
[wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
was drawing near .
曾是 绘画 靠近 .

夜幕降临，人们给了他一张用干树枝铺成的床让他睡觉。

[taɪm] [pɑːst] [ˈkwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time passed quietly for Masata until the approach of the morning of the
时间 通过了 悄悄 为了 - 直到 这 方法 的 这 早晨 的 这
[ˈsekənd] [muːn] .
second moon .
第二 月亮 .

马萨塔的时光静悄悄地流逝，直到第二个月亮的清晨到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈenəmɪz] .
He had been planning how he would escape from his father's enemies .
他 有 到过 规划 如何 他 会 逃脱 从 他的 父亲的 敌人 .

他一直在计划如何逃离父亲的仇敌。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][beə(r)][skɪn][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ˈbreɪvli] [ɒf] [təˈwɔːd]
Finally one morning he slipped into a bear skin and hopped bravely off toward
最后 一 早晨 他 滑倒了 进入 一个 熊 皮肤 和 跳跃 勇敢地 离开 朝向
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

最后有一天早上，他披上熊皮，勇敢地跳进树林。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ,
The Indians thinking he was a bear ,
这 印度人 思维 他 曾是 一个 熊 ,

印第安人以为他是一头熊，

[ʃɒt] ['ærəus] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ,
shot arrows at him and wounded him in the right arm ,
射击 箭头 在 他 和 受伤 他 在 这 正确的 手臂 ,

他向他射箭，射伤了他的右臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[bʌt; bət] - [kept] ['breɪvli] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] .
but Masata kept bravely on and was soon out of range of the arrows .
但 - 保留 勇敢地 在 和 曾是 很快 出去 的 范围 的 这 箭头 .

但真田勇敢地继续前进，很快就跑出了箭矢的射程。

[ðen] [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɪgwæm] .
Then he bandaged his wounded arm the best he could and set out for his father's wigwam .
然后 他 包扎 他的 受伤 手臂 这 最好的 他 可以 和 放 出去 为了 他的 父亲的 圆锥形帐篷 .

然后他尽力包扎好受伤的手臂，便动身前往父亲的帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
He arrived safely the same evening ,
他 到达的 安全 这 相同的 晚上 ,

他当晚安全抵达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [wʌns][mɔː(r)] ,
and his parents were overjoyed to see him and know he was safe once more ,
和 他的 父母 是 欣喜若狂 到 看 他 和 知道 他 曾是 安全的 一次 更多的 ,

他的父母见到他，得知他平安无事，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [paʊ] [waʊ] ,
and the tribe made a great feast , or as they call it , Pow Wow ,
和 这 部落 制成 一个 伟大的 盛宴 , 或者 作为 他们 称呼 它 , 鲍 哇 ,

部落举行了一场盛大的宴会，或者如他们所称的，Pow Wow（印第安人聚会）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['kʌmɪŋ] .
as a welcome to his home coming .
作为 一个 欢迎 到 他的 家 未来 .

这是对他回家的一种欢迎。

[waɪl] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] " [breɪv] " [ðeə(r)] [tʃiːf] [daɪd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['serəməni] ,
While Masata was still a young " brave " their chief died and after a great ceremony ,
尽管 - 曾是 仍然 一个 年轻的 " 勇敢的 " 他们的 首席 死亡 和 后 一个 伟大的 仪式 ,

马萨塔年轻时还是个“勇士”，他们的酋长去世了，在举行了一场盛大的仪式之后，

-	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[traɪbz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[greɪt]	[ænd; ənd]
Masata	**was**	**made**	**Chief**	**of**	**the**	**tribes**	**,**	**and**	**was**	**known**	**as**	**great**	**and**
-	曾是	制成	首席	的	这	部落	,	和	曾是	已知	作为	伟大的	和

[gʊd]	[ˈruːlə(r)]	.
good	**ruler**	**.**
好的	统治者	.

马萨塔被任命为部落首领，并被誉为伟大而贤明的统治者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷